**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender

**Herausgeber:** Pro Juventute

**Band:** 24 (1931)

**Heft:** [1]: Schülerinnen

**Rubrik:** Verbes irréguliers ; Verbes réguliers

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.10.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Absoudre	255	j'absous, s, t, nous absol-	que j'absolve, es, e, vions,
Acquérir	sprechen erwerben	vons, ez, ent j'acquiers, s, t, nous acqué-	iez, ent que j'acquière, es,e, acqué-
Aller	gehen	rons, ez, ils acquièrent je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont	rions, iez, acquièrent que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al- lions, alliez, qu'ils aillent
Assaillir	anfallen	j'assaille, etc., nous assail- lons, ez, ent	que j'assaille, es, e, ions, iez, ent
Asseoir	setzen	j'assieds, ds, d, nous asseyons, vous asseyez, ils	que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que
Avoir	haben	asseyent, ou assois, s, t j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	j'assoie, es; e, assoient que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont réguliers
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons, vous buvez, ils boivent	que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent
Bouillir	sieden	je bous, s, t, nous bouil- lons, ez, ent	que je bouille, es, e, bouil- lions, iez, ent
Ceindre	umgürten		que je ceigne, es, e, ceignions, iez, ent
Conclure	schliessen	je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent
Conduire Confire	führen einmachen	<pre>je confis, s, t, nous con- fisons, ez, ent</pre>	que je confise, es, e, confisions, iez, ent
Connaître	2.5	je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent	que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent
Conquérir Construire	erobern erbauen	comme acquérir comme cuire	_
Coudre	nähen	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent	que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent
Courir	laufen	je cours, s, t, nous cou- rons, ez, ent	que je coure, es, e, courions, iez, ent
Couvrir	decken	je couvre, es, e, nous cou- vrons, ez, ent	que je couvre es, e, couvrions, iez, ent
Croire	glauben	je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient	que je croie, es, e, croyions, yiez, croient
Croître	wachsen	je croîs, s, t, nous crois- sons, ez, ent	que je croisse, es e, croissions, iez, ent
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, nous cueil- lons, ez, ent	que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent
Cuire	kochen	je cuis, s, t, nous cuisons, ez, ent	que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent
Dire	sagen	je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	que je dise, es, e, disions, iez, ent
e .			

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
		11			
j'absolvais	_	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assieds, etc.	asseyant	assis
j'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
_	_		_	_	_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus	je connaî- trai	connais, etc.	connais- sant	connu
	<del>-</del> .				_
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit
		a a		ю.	4

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Di-			and is down as a day
Dormir Écrire	schlafen	je dors, s, t, nous dormons, ez, ent j'écris, s, t, nous écrivons,	que je dorme, es, e, dor- mions, iez, ent que j'écrive, es, e, écri-
Envoyer	senden	ez, ent j'envoie, ies, ie, nous envo-	vions, iez, ent que j'envoie, ies, ie, envo-
Être	sein	yons, yez, ient je suis, tu es, il est, nous	yions, yiez, envoient que je sois, s, t, nous
Faillir	fehlen	sommes, vous êtes, ils sont je faux, tu faux, il faut,	soyons, soyez, soient que je faille, etc.
Faire	machen	nous faillons, ez, ent je fais, s, t, nous faisons,	que je fasse, es, e, que nous
Falloir	müssen	vous faites, ils font il faut	fassions, iez, ent qu'il faille
Fleurir	blühen	temps régulier	-
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïs- sions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons, ez, ent	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	je maudis, s, t, nous mau- dissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médi- sons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met- tions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mou- vons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons,	que je naisse, es, e, nais-
Nuire Offrir Ouïr	schaden anbieten hören	ez, ent comme cuire, sauf Part. p. comme couvrir	sions, iez, ent — — —
Ouvrir Paître	öffnen weiden	comme couvrir je pais, s, ît, nous paissons,	que je paisse, es, e, pais-
Paraître	scheinen	ez, ent je parais, s, ît, nous parais- sons, ez, ent	sions, iez, ent que je paraisse, etc.

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, ez	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai	_	faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fleurissais fig.florissais	il fallut	il faudra		fleurissant,	fallu —
Je fuyais	je fuis	je fuirai	fuis, etc.	fuyant	fui
je <sub>haïssais</sub>	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je <sub>lisais</sub>	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	_	je luirai	_	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
-	_	_	_		
je <sub>mentais</sub>	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je <sub>moulais</sub>	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je <sub>mourais</sub>	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je <sub>mouvais</sub>	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
-	_	_	_	-	nui
	j'ouïs	=	_		ouï
je <sub>paissais</sub>	_	je paîtrai	pais, etc.	paissant	=
je parais- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	parais- sant	paru

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Da-ti-	-1		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.
Plaindre	beklagen	comme ceindre	=
Plaire	gefallen	je plais, s, ît, nous plai- sons, ez, ent	que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent
Pleuvoir Pourvoir	regnen versehen	il pleut je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour- voyez, ils pourvoient	qu'il pleuve que je pourvoie, es, e, pour- voyions, yiez, voient
Pouvoir	können	je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent	que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent
Prédire	vorher- sagen	je prédis, etc., nous prédisons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent
Prévaloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.
Résoudre	auflösen beschliessen	je résous, s, t, nous résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions, iez, ent
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons, ez, ent	que je sache, es, e, sache, chions, iez, ent
Servir	dienen	je sers, s, t, nous servons, ez, ent	que je serve, es, e, servions, iez, ent
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, nous sortons, ez, ent	que je sorte, etc.
Suffire	genügen	je suffis, s, t, nous suffi- sons, ez, ent	que je suffise, es, e, suffi- sions, iez, ent
Suivre	folgen	je suis, s, t, nous suivons, ez, ent	que je suive, es, e, suivions, iez, ent
Taire	ver- schweigen	je tais, s, t, nous taisons, ez, ent	que je taise, etc.
Tenir	halten	je tiens, s, t, nous tenons, ez, ils tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
Traduire Traire	übersetzen	comme cuire	-
Vaincre	melken siegen	je trais, s, t, nous trayons, yez, ils traient	que je traie, es, e, trayions, yiez, traient
Valoir	10000	je vaincs, cs, c, nous vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e, vainquions, iez, ent
90 77 80.580	gelten	je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons, ez, ent	que je vête, es, e, vêtions, iez, ent
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe present	Participe passé
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
_	_	_		_	-
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois,	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	-	pouvant	pu
F (1)	_	_	_	_	,—
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
jeprévalais	je prévalus	je prévau- drai	<u>-</u>	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, ré-
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	solu ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons,	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sachez sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins, nous tînmes, tîntes, tinrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	_	je trairai	trais, etc.	rayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Voir	sehen	je vois, s, t, nous voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, yiez, voient
Vouloir	wollen	je veux, x, ţ, nous voulons, ez, ils veulent	que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent

#### ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen comme traire

Apparoir, dartun . . . il appert Astreindre, anhalten comme ceindre Atteindre, erreichen comme ceindre Contraindre, zwingen comme ceindre Contredire, widersprechen . comme

dire, sauf vous contredisez

Craindre, fürchten . comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez Détruire, zerstören . . comme cuire Dissoudre, auflösen comme absoudre Empreindre, abdrük-

ken (fig. prägen) . comme ceindre Enduire, überziehen . comme cuire Enfreindre, übertreten comme ceindre s'enquérir, nachfor-

. . . . . comme acquérir Épreindre, den Saft

ausdrücken . . . comme ceindre Feindre, sich stellen,

verstellen . . . comme ceindre

#### VERBES RÉGULIERS. — Konjugationstabelle.

Die franz. regelmässigen Verben werden in 4 Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbes die nachfolgenden Endungen anhängt.

	Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s, —, ons, ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
Imparfait	ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
Futur	erai, eras, era, erons, erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
Condi- tionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient
150	,	!	(Fortsetzung	nebenstehend)

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.  veux et veuille, veuil- lez et voulez	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai		voulant	voulu

Induire, verleiten .... comme cuire Instruire, unter-

richten, belehren... comme cuire Interdire, verbieten .. comme dire, sauf interdisez

Introduire, einführen,

hineinführen ...... comme cuire Joindre, zusammenfüg. comme ceindre Oindre, salben,

bestreichen ..... comme ceindre Peindre, malen.... comme ceindre Plaindre, beklagen . comme ceindre Prévoir, voraussehen . comme voir, seulement je prévoirai Réduire, verkleinern. comme cuire Repaître, füttern, Nahrung

zu sich nehmen comme connaître Se repentir, bereuen comme mentir Requérir, ansuchen,

bitten..... comme acquérir Restreindre, verstopfen, (fig.

sich einschränken) comme ceindre Séduire, verführen,

hinreissen ...... comme cuire Sentir, fühlen .... comme mentir Souffrir, leiden .... comme couvrir Teindre, färben ... comme ceindre Tressaillir, zittern . comme assaillir Venir, kommen ... comme tenir

### VERBES RÉGULIERS. - Konjugationstabelle (Fortsetz.)

_				
Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez,	ois, evons, evez
Subjonctif Présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
	Im Subjonctif win	d que vor das Verl	b gesetzt, z.B	.: ,,que je plante."
Subjonctif Imparfait		isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses ît, issions, issiez, issent	
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui le précède.